Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Temu wszyscy prorocy świadczą uwolnienie od grzechów wziąć przez imię Jego każdy wierzący w Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O Nim świadczą wszyscy prorocy,\* że każdy, kto w Niego wierzy,\*\* dostąpił odpuszczenia grzechów\*\*\* przez Jego imię.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Temu wszyscy prorocy świadczą, (że) uwolnienie (od) grzechów wziąć przez imię Jego każdy wierzący\* w Niego". [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Temu wszyscy prorocy świadczą uwolnienie (od) grzechów wziąć przez imię Jego każdy wierzący w Niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O Nim świadczą wszyscy prorocy. Głoszą, że każdy, kto w Niego wierzy, dostępuje, przez Jego imię, przebaczenia grzechów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Temu wszyscy prorocy wydają świadectwo, że przez jego imię każdy, kto w niego wierzy, otrzyma przebaczenie grzechów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Temu wszyscy prorocy świadectwo wydają, iż przez imię jego odpuszczenie grzechów weźmie każdy, co w niego wierzy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Temu wszyscy prorocy świadectwo wydają, iż biorą grzechów odpuszczenie przez imię jego wszyscy, którzy weń wierzą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy prorocy świadczą o tym, że każdy, kto w Niego wierzy, przez Jego imię otrzymuje odpuszczenie grzechów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O nim to świadczą wszyscy prorocy, iż każdy, kto w niego wierzy, dostąpi odpuszczenia grzechów przez imię jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy prorocy świadczą o tym, że każdy, kto w Niego wierzy, przez Jego imię otrzymuje odpuszczenie grzechów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy prorocy zapowiadają, że każdy, kto w Niego wierzy, mocą Jego imienia otrzyma odpuszczenie grzechów”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | O Nim to dają świadectwo wszyscy prorocy, że każdy, kto wierzy w Niego, otrzyma przez Jego imię odpuszczenie grzechów”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszyscy prorocy zapowiadają to wyraźnie, że w jego imieniu będą przebaczone grzechy wszystkim, którzy w niego wierzą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To o Nim właśnie dają świadectwo wszyscy prorocy głosząc, że każdy, kto wierzy w Niego, przez Jego imię otrzymuje odpuszczenie grzechów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Про нього свідчать усі пророки, що відпущення гріхів дістає його ім'ям кожний, хто вірить у нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jemu poświadczają wszyscy prorocy, że przez jego Imię, każdy wierzący względem niego otrzyma odpuszczenie grzechów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszyscy prorocy dają o Nim świadectwo, że każdy, kto składa w Nim ufność, przez Jego imię otrzymuje przebaczenie grzechów". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | O nim wszyscy prorocy świadczą, że każdy, kto w nim pokłada wiarę, przez jego imię dostępuje przebaczenia grzechów”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Również prorocy przepowiedzieli w Piśmie, że każdy, kto uwierzy w Jezusa, ze względu na Niego otrzyma przebaczenie grzechów. |

1. 1) <x>290 42:1</x>; <x>290 53:5-6</x>; <x>300 31:34</x>; <x>340 9:24</x>; <x>490 24:27</x>; <x>510 3:18</x>; <x>510 26:22</x>; <x>520 3:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 3:15-16</x>; <x>510 9:42</x>; <x>510 11:17</x>; <x>510 19:4</x>; <x>550 3:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 20:31</x>; <x>510 4:12</x>; <x>520 10:9-13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>300 31:34</x>; <x>490 24:47</x>; <x>510 5:31</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "prorocy świadczą, że każdy wierzący w Niego wziął przez imię Jego uwolnienie od grzechów". [↑](#footnote-ref-6)